

讀者文摘



第五十三卷 第一期 一九九一年 三月號

創辦人

DeWitt Wallace 與 Lila Acheson Wallace

出版者：讀者文摘遠東有限公司

地址：香港新界荃灣阿公岩村道三號

承印：凸版印刷（香港）有限公司

地址：香港鰂魚灣華蘭路凸版大廈

Vol. 53, No. 1, March 1991

The Reader's Digest is published by
Reader's Digest Association Far East Limited

3, Ah Kung Ngam Village Road

Shauiwan, Hong Kong

Printed by the Toppan Printing Co. (H.K.) Ltd.

Toppan Building, Westlands Road

Quarry Bay, Hong Kong

訂閱本刊全年價目及匯寄訂費地址：

中國、香港、澳門：HK\$312

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

日本：¥9640

c/o. Western Publications Distribution Agency

14-9 Okubo 3-chome, Shinjuku-ku

Tokyo 160, Japan

新加坡：S\$78 馬來西亞：M\$90

汶萊：B\$78

Reader's Digest Asia Ltd.

Thomson Road, P.O. Box 70

Singapore 9157, Republic of Singapore

台灣：NT\$1296

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

台北郵政87-7號

郵政劃撥〇五六二五六一一六號

泰國（空郵）：US\$50

S.E. Commercial Enterprises Ltd.

P.O. Box 12-132

Yannawa Post Office

Bangkok 12, Thailand

其他地區（空郵）：US\$50 HK\$390

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

訂閱本刊時，請同時惠寄訂費。

更改地址：請開列新舊地址及訂戶編號，通知：

香港七姊妹郵政局信箱六〇一三〇號

讀者文摘遠東有限公司

Reader's Digest Association Far East Limited

Box 60130, Tsat Tsz Mui P.O., Hong Kong

（兩月後方可照新地址投遞）

讀者文摘

一九九一年 三月號

總編輯：鄭健娜

主編：朱燕齡 楊月蓀

編輯：高瑞武

副編輯：曾綠姬

助理編輯：陳慈玲

助理資料編輯：張惠霖 葉迪慧

美術部：周念慈 龍芷薇

總經理：Robert W. Adam

副總經理：Antony Rees

財務部：李熙恩

廣告部：Leo U. Murray 徐靜儀

客戶服務部：韋克雷

人力資源部：李英聰

市場推廣部：陳秉州

製作部：邱志清

讀者文摘亞洲有限公司台灣分公司

業務部：翁啟燦 廣告部：楊雪紅

讀者文摘有限公司（美國）

總編輯：Kenneth Y. Tomlinson

執行編輯：Francis J. Schell

總裁：George V. Grune

本刊每月以下列文字印行：英文（美國、英國、澳大利亞、加拿大、南非、紐西蘭、印度及亞洲版）；法文（比利時、加拿大、法國及瑞士版）；德文（德國及瑞士版）；西班牙文及葡文（拉丁美洲及意卑里亞版）；荷蘭文（荷蘭及比利時版）；中文；韓文；阿拉伯文；印地文；義文；丹麥文；芬蘭文；挪威文；瑞典文。

美國、德國、西班牙及瑞典版亦以盲人點字版發行。美國版並由美國肯塔基州路易維爾盲人書刊印務公司以錄音片發行。

封面：金 魚

Henri Matisse 畫

Reader's
Digest®
Trademark Reg.

註冊
商標
讀者
文摘

ISSN 1017-4265

版權所有
不准翻印

一九九一年，本刊著作權屬讀者文摘遠東有限公司（Reader's Digest Association Far East Limited），讀者文摘亞洲有限公司（Reader's Digest Asia Ltd.），讀者文摘（香港）有限公司（Reader's Digest (East Asia) Limited）。不准以任何方式，在世界任何地區，以中文或任何文字，作全部或局部之翻印、仿製或轉載。凡著作權受國際著作權公約與英美著作權公約之保障。本刊在香港印行。[ABC] 本刊為英國出版商公會（Audit Bureau of Circulations, ABC）會員。

1991 Reader's Digest Association Far East Limited, Reader's Digest Asia Limited and Reader's Digest (East Asia) Limited. All rights reserved. Reproduction in any manner in whole or part in Chinese or other languages prohibited. Protection secured under the International and Pan-American copyright conventions. [ABC] Member of the Audit Bureau of Circulations, London.

開懷篇



作。

「哦，」那人解釋道，「那只代表那笑話我已經聽過了。」

商人 坐火車上班，想在

車上趕點工作，可是過道對面一個旅客令他無法專心。那人一次又一次先是大笑一陣，然後住嘴，跟着不停地在自己面前擺手。火車過了七站，那人的這種古怪行徑還沒有停，商人終於忍不住了。「對不起，老兄，」他說，「我看見你又哈哈大笑又揮手，已經快一個鐘頭了。究竟怎麼回事？」

「真抱歉，」那人回答，「我在講笑話給自己聽。」

「好，我知道你為什麼笑了，但這個，是什麼意思？」他一面說一面學那人的擺手動作。

— Esquire

訓練期間，中士問一個新兵：「如果你單獨進

入森林，突然遇上十個敵兵，你會怎麼辦？」

新兵沉思了片刻，然後面露喜色地答道：「包圍他們，長官。」

— E.M.

「經濟不景氣，」股票經紀人說，「是你的鄰人失業的時候。經濟蕭條是你失業的時候。經濟恐慌則是你太太失業的時候。」

— Sensative Magazine

「你得救救我，」一個男人哀求他的精神病科醫生說，「我臥房天花板上全是性感女星的影像。」

「這有什麼不好？」精神病科醫生不解地問他。

那人解釋道：「我習慣俯臥。」

— J.A.

小女孩向老師抱怨：「學地理有什麼用？我們剛剛記住哪些是鐵幕後的國家，他們又都收拾行李搬走了。」

— News and Courier

甲：「你的家庭和諧美滿，人人稱羨，你是如何做到的？」

乙：「我們就像一個國家，我岳母是行政院長，我太太是財政部長……」

甲：「那你一定是總統了？」

乙：「不，我是納稅人。」

——聯合報

遊客 住進旅館沒多久，就慌張地打電話給櫃檯求救：「不好啦！我被關在房間裏了！」

「怎麼會的，不是有門嗎？」

「不錯，是有三扇門，」那人答道，「一扇門打開是衣櫥，一扇門通浴室，還有一扇門的把手上掛着『請勿打擾』的牌子。」

——Los Angeles Times Syndicate

老陳 坐上計程車，叫司機送他到城西。司機開足馬力在市區內高速行駛。一路上險象頻生，汽車一分鐘換了十幾次車道。

「請你小心點！」老陳抓緊車裏的扶手懇求司機說，「我家裏有十個子女呢！」

司機說：「你有十個子女，居然教我要小心？」

——Milton Berle's Private Joke File

一個

跑江湖的摔角手，在鄉間酒館和朋友喝酒。朋友勸他不要再喝了，但他不聽。最後他們起身回家時，他的腳步已踉蹌不穩了。

他們抄小路越過田裏回家，突然有頭兇猛的公牛衝了過來。摔角手抓住牛角，跟牠激戰一番。最後那條牛脫身逃去。

「你們說得對，」摔角手說，「我真是喝得太多了。我本來可以把那傢伙從腳踏車上揪下來的。」

——The Saturday Evening Post



本欄歡迎讀者投稿，詳情請閱第五十三頁。

命生對面了定肯新重，後之生出子兒在，親父位一
要必的恩謝頭低有，玄又之玄的

鏈之命生



一九六〇年代我讀大學的時候，最喜歡懶洋洋地躺在高處斜坡草地上消磨時光，尤其是在星期日早上。草地下面是一個個服裝整齊的小身影，在學院的小禮拜堂出出入入。「多麼古怪有趣，」我想，「而我和那一套全不相干，多好！人人都知道神靈居於樹上和星星裏，不是在抹泥灰的四壁裏。」我自己年幼時曾受宗教的薰陶，我並不真正介意；然而，我可不要我的孩子將來深受那套鬼話束縛。

二十年後，在一個寒冷的十一月之晨，在麻州劍橋市一個深邃石室裏，我緊張地看著一個白衣陌生人，向我那出生不久的兒子灑冰冷的水。

「我以聖父、聖子及聖靈之名，為你施洗。」

從聖保祿教堂走回家的途中，我向妻卡露說，多麼奇怪，我竟讓兒子受洗。我對於六十年代解放了的靈性，至今還很懷念。二十年前我在客廳中禱告，飯前謝恩，堅決不

歸屬於任何公開教會——這種樸素的信仰，是我當時認為唯一有意義的宗教。

然而，現在我人近中年，卻因為兒子受洗——投入一個悠悠二千年之久、非常制度化的信仰——而滿心歡喜。這個信仰可以是猶太教、基督教衛理公會派或伊斯蘭教，但就我而言，是天主教。可是凝視着四位喜形於色的祖父母（孩子的爺爺、奶奶、外公、外婆）和那麼多的朋友，又感到心中充盈的寧靜溫暖，我知道，卡露和我的決定很正確。

書店有很多書，說現在的人怎樣重返猶太教會堂或基督教教堂。這些大多是有關破碎的人生因信仰而重圓的哀傷故事。我們的故事不同：它與痛苦失望無關，只有幸福喜悅；宗教上的歸屬，帶給我們豐盛的果實。

對於有組織的崇拜，我們的朋友多半表示無甚興趣。不過，那些有信仰的人，幾乎總是提出有力的相同理由。他們認為：宗教是捕捉並鞏固人的直覺的一個途徑，這個直覺使你感到人生確有意義與目的，在一切表面上閃爍不定的事物背後，有莫大的悲憫與仁慈，使我們把內心的喜樂與恐懼——那些糾纏得仿如大結的戀愛、家庭、疾病、死亡——看得更清楚。

宗教幫助我們重列事物的先後輕重；我們去蕪存菁，從而重新安排我們自己。正如心理學家兼哲學家威廉·詹姆斯(William James)所說：「我們與上帝有交道；敞開心扉，接受其影響，我們最深遠的命運乃得以實現。」

至於為什麼我們重返我忽視已久的教會？這就要追溯到那刻骨銘心的感情：過去最好的東西應該保存下來。

返回教堂的衝動，也許是十年前開始的。當時卡露和我到我外公外婆的家鄉馬爾他島去。在伯克卡拉村，當地一個婦人指着一所搖搖欲墜的教堂說：「你媽媽就在這裏受洗。在她之前，她的父母，以及在她們之前，他們的父母，也是在這裏受洗的。」

那時在我眼前，閃現出偉大的生命之鏈，我的祖先手拉手，貫串世世代代，連在一起——而我自己是樞紐，通過我一直伸向未來。

約翰仍然太小了，不知道上帝是什麼，宗教是什麼。我們帶他去望彌撒，不到五分鐘，他就開始蠢蠢不安；他在長凳上爬來爬去，他發了瘋一樣拖着玩具熊衝向祭壇，我們只得捉住他，把他帶走。可是我們

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

五

照樣帶他上教堂，這樣，古老儀式的甯靜與美，才會在他的心靈留下印記，這是比理性認知要深刻的。

我記得兒時在教堂長凳上扭動身體，巴不得立刻逃之夭夭。後來，我總是慶幸自己那時曾上教堂。也許為的是那靜默、誦詩、唱歌的肅穆交替——和課室、電視的嘈雜吵鬧多麼不同。不管是什麼原因，我留住了些東西，一些好的東西，而我現在知道了。

生命之鏈

一九七九年夏天，我們一家搬到一個新市鎮。這就是說除了訪求託兒所、遊樂場和保母，還要找一所新的教堂。我們一向對聖保祿教堂很滿意，不知道一所新的能否和它媲美。

抵達之後不久，我留下了卡露和約翰，就到處找尋。市鎮的另一邊有所教堂聳立於山頂上，兩個尖塔好遠都看得見。

我一走進去，就知道回到了家。堂內優美無比，有彩色玻璃，有扶壁拱架；白色的哥德式祭壇尤其典麗。拱形天花板上所繪的星星在碧空中熠熠生輝。嬰兒、小孩、梳辮子的美麗小姑娘，坐滿一堂。我想，這就是了。

我曲膝禮拜時，猛然省悟，宗教是為我的生命、為我所愛的人的生命最完美的謝恩之道。即使信奉宗教的其他種種理由都沒有了，面對生命的玄之又玄，低頭的需要將仍然存在。究竟我重返教堂，是為了約翰，還是為了自己，我當時不能肯定，現在也不能。然而，在我心深處——以及比那更深之處——我知道，我們大家都會因此而得益。

Philip Zaleski



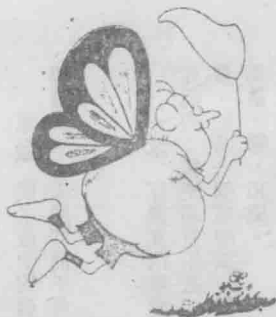
自嘆弗如

小王和女友約會，女友總是遲到，小王心裏極不高興，卻又不便明言。他想到一個方法讓女友也嘗嘗「等人」的滋味，於是第二次約會時故意遲到一個小時。當他看見女友已在約定的地方等他時，心裏好不得意，誰料女友卻說道：「對不起，我三分鐘前才趕到，沒看到你，還以為你生氣，丟下我不管了呢！幸好，你又回來了。」

小王嚥下哽在喉嚨的話，氣得幾乎昏倒。

——聯合報

意林



歡樂 的春歌裏含有淒

苦悲涼之音，就像那颼颼輕風在警告說，春是最短暫的季節。可憐的春，它使植物發芽，踏上向榮之路，卻見不到它們在夏季枝葉茂盛，在秋季果實成熟。它像少年一樣，充滿活力，那麼狂放囂張，那麼聒噪迷惘，但卻又那麼甜蜜可愛，也像少年的青春一樣那麼易逝。

回想許久以前我們在那些春天的模樣，我不由得會心微笑。我打開那為擋住秋風而關閉的窗戶，迎進比秋風更料峭的春風，不禁一時起了憐惜之心，憐惜所有狂野、可愛而又不明世故的年輕人，憐惜他們的黛綠年華，他們的摸索、疑問及徬徨。

可是，啊，我但願能再投入他們的陣容，那怕只是一次。

J. E. P. Courier Journal Magazine

德蘭修女說：母親當年每天都忙得不可開交，可是一到傍晚，她就加把勁，把一切弄妥，準備好迎接父親。那時我們不懂，還取笑她；可是現在我明白了，她對父親的愛意是怎樣的強烈和細緻。那天發生了什麼事情並不重要，她一定要用笑臉去歡迎他。

— Love: A Fruit Always in Season

著名的時裝設計師凱塞琳·韓奈特 (Katherine Hammett) 論時裝：「最好的衣服是毫不顯眼的，它使你只留意穿衣的人。」

— The Independent

劇作家 賽門 (Neil Simon) 在威廉士大學畢業典禮上接受榮譽學位後，質疑這種學位的價值：

各位應該明白榮譽學位通常是頒贈給分數太低不能以正規方式入學的人，老實說，是我的大學入學考試分數導致我投身喜劇的。

一個榮譽學位在生活中帶給我什麼？我現在更有才智，抑或只是在名譽上更聰明？實際上，得榮譽獎者往往遭人白眼，你會讓一個榮譽機械士修理你的平治汽車嗎？

— AP

林 意

美國作家 米契納 (James A. Michener) 論旅行：
如果你討厭那裏的食物，不理那裏的風俗，害怕那裏的宗教，躲避那裏的居民，那麼你還是待在家裏好了。你就像塊扔到水面上的石子，表面沾濕，但是永遠不能成為水的一部分。

東歐 民主政治的真正成效，要到人們整天排隊購買音樂會入場券而不是食糧時，才可見到。

— United Feature Syndicate

一本 好書其用無窮。它從牆壁的書架上不斷向你低語：書使滿室添香，使屋子增加分量。書架是一景，如同一個城市或一條河。書中有日出日落，也有風暴、霧、和風。

閱讀只是與書建立關係的第一步。你讀完後，書才真正展開其妙用。它屹立着，是個徽章、勒索者、紀念品和創痕。它在房間裏既是一種瑕疵，有如牆上泥灰的裂紋，也是一種裝飾。一個人書架上的書是他個人歷史的一部分，就如一幀祖先畫像。

— New York Times Book Review

Improve your job prospects now Train for the job you really want

With home study, you can qualify for the job you really want. More money, more prestige, a better way of life.



ICS makes it easy to get the education you need. Lessons are clearly written, and include drawings, diagrams and photos.

ICS has over 100 years of international experience in successful home study. All degrees and diplomas are recognised in the USA and Britain. You can depend on ICS. This is your opportunity to make more money or start a whole new career. Just complete the coupon and mail it today.

— CUT OR PHOTOCOPY THIS COUPON —

International Correspondence Schools



Dept. RDH91C
Union Building #10-179, 171 Teas Street,
Singapore 0207 Tel No: 2294174 Fax: 2256324

☒ Yes, I'd like to train at home for the career I have chosen. Please send me a free brochure and full information on the course I have ticked below. I understand there's no obligation to buy.

- | | |
|---|---|
| ☐ Management — General, Business, Office, Sales, Personnel, Production | ☐ Computer Programming* |
| ☐ Private Secretarial | ☐ Microcomputer Repair* |
| ☐ Book-keeping | ☐ Micro Servicing* |
| ☐ Marketing, Advertising, P.R. | ☐ Industrial Electronics* |
| ☐ Engineering Technology | ☐ Automobile Mechanics |
| ☐ Architecture & Building | ☐ Diesel Mechanics |
| ☐ Property Management | ☐ Travel Industry* |
| ☐ Refrigeration & Air-con | ☐ Hotel/Restaurant Mgt. |
| ☐ Ind. Instrumentation | ☐ Catering/Gourmet Cooking |
| ☐ Petroleum Production | ☐ Child Day Care Mgt. |
| ☐ Art/Caricaturing | ☐ Fitness & Nutrition |
| ☐ Journalism/Story Writing | ☐ Medical/Dental Assistant |
| ☐ Good English | ☐ Interior Decorating |
| | ☐ Fashion Merchandising |
| | ☐ U.S. College Degrees |

*These programs include tools and equipment for "hands-on" Training

Name _____ Age _____

Address _____

你能改變配偶嗎？

如果你對自己的婚姻全心全意，就能做到

喬治

和貝蒂婚後不久，一次在閒聊時談起他們剛看過的一部電影。貝蒂對片中的男主角極為傾倒，喬治則不以為然。

貝蒂說：「他吸引我的並不單是外表。他很堅強，但也溫柔多情，正是我心目中男人最能令人心折之處。這很像你，喬治。你雖然從不刻意表現，但事實上你非常堅強，且有自信。」她又說：「我愛你的也是這點。」

堅強？自信？喬治頗覺詫異。他從沒想到自己是這樣的人。他通常很畏縮，老讓別人替他拿主意，甚至由人擺佈。喬治回憶道：「後來我一想，我確有這些素質。從那時起，我就下定決心，不管面對某個環境時我的感覺如何，都必須表現得堅定自信。」

第二天，喬治在超級市場付帳時和人發生爭執，他雖然很緊張，但仍堅持立場，不肯退讓。不久，在貝蒂的鼓勵下，他在家中、鄰里間和工作上，都表現出沉著的堅強力量。

美國國際大學人類行為學教授羅勃·勞爾說：「如果當時貝蒂對喬治說：『你為什麼不能和那個男主角一樣呢？』就只會引起反感和爭執，而不會帶來積極的改變。」反之，她讚揚喬治，讓他知道她期望的是什麼，這就有助他改進了。

如今事隔多年，喬治說：「貝蒂看出我自己從未覺察的優點。沒有她，我永遠不會

成為今天的我。」

勞爾說，喬治和貝蒂找到了婚姻成功的秘訣，也就是夫妻互助互勉，尋求改進並成長的藝術。勞爾和他的妻子珍妮以三百五十一對結婚十五年以上的夫婦為研究對象，發現美滿婚姻的一個共同特點，就是夫妻都能看出對方潛在的優點，並加以鼓勵，幫助對方把優點發揮得更淋漓盡致。勞爾說：「互相激勵以求改進是婚姻永固的要素。」

婚姻是二人之間無保留的承諾，其真義即在促進這種共同的進步。心理學家茱迪絲·巴德維克(Judith Bardwick)在她所著的「蛻變」(The Transition)一書中說：「一個人對夫妻之間的關係越有信心，就越放膽改變自己，不怕婚姻因而有變。」

以比爾及琳達這對夫婦為例：比爾是個謹言慎行的急診室醫生，公餘的嗜好是滑雪和潛水。琳達是位心理輔導專家，個性開朗直爽，她自認是個「摔鍋砸碗」的人。十年前，他們認為彼此性格不能相容，開始分居。後來在婚姻輔導之下，重修舊好，他們明白了增進婚姻關係之道在互相協助，後來更合辦了一項鞏固婚姻計劃，協助其他遭遇困難的夫婦。

琳達說：「比爾喜歡體能方面的冒險活動，我卻喜歡在情緒上冒險。我真想什麼就說出來，相信別人一定會聽。比爾漸漸體會到不妨對妻子、甚至外人表達他的情緒，因而變得比以前開朗。我則學會了開口之前先思考一下。還有，雖然我至今滑雪時仍極為謹慎，兒子笑我是「老婆婆」，但在比爾指導下，我開始領略到向自己體能挑戰的樂趣。」

北加羅來納州威克森林大學的心理學助理教授莎拉·卡特倫(Sarah Catron)特別指出：幫助配偶改進與試圖改造對方不可混為一談，我們不能期望一個人的性格完全改變。她說：「有些改變是辦不到的。」而且，操縱配偶與鼓勵配偶認識並發展自己的特質，這二者之間，有一條界線，不容逾越。

夫妻彼此勉勵和共同改進的婚姻，是可以經由全心承諾、信賴和愛來達成的。下面是幫助你自己和你的配偶改變的一些方法：

做朋友 馬克曼說：「如果你認為夫妻應該彼此激勵，那麼他們根本就是朋友。朋友是你可以信賴的人，不論你怎麼樣，他都喜歡你，聽你傾訴心聲，他幫助你把一向不為人知的特點發揮出來。」

遺憾的是許多夫妻都表現得不像朋友。他們試圖以責罵、譏笑，和批評來「幫助」配偶「改進」。琳達說：「不要攻擊對方。應該說：『我實在高興你能留心聽我說話。』不要說：『討厭！我說話你從來不聽。』」

有些人很自然就能積極地鞏固他們的婚姻，譬如戴夫和瑪麗。他們結婚一年後到英國去度假，買了一對陶器做的大咖啡杯，杯柄的形狀是神話中半獅半鷹的怪獸。有一天，其中一隻打破了。那天晚上，戴夫用剩下的一隻倒了一杯咖啡給瑪麗，衝口而出地說：「給你，你今天晚上該享用怪獸杯。」瑪麗道：「為什麼？」戴夫說：「因為你對艾倫夠強硬，不讓他欺負你。」他指的是那天下午他妻子和她上司的一場爭執。

從那時起，直到第二隻咖啡杯也打破了為止，瑪麗和戴夫每晚都要辯論誰該獲得怪獸杯獎。「你應該得獎，因為你主動幫了你的妹妹。」「不，你應該得獎，因為你提早完成了你的工作計劃。」最後兩夫妻中總有一個會大大方方地接受對方的論點，隆重其事地接過怪獸杯。

瑪麗說：「我喜歡那個怪獸杯獎。我生長在大家庭裏，從來沒有受過這樣的獎勵。我做對了事受到鼓勵，大大提高了我的自信。」

從大處着眼 婚姻幸福促進會的威拉德曾說：「應該從大處着眼，例如重視對方仁慈和負責這些質素，而不是斤斤計較對方懂不懂進餐時的禮儀。」

試問自己：令你心煩的，是你可以設法接受的小小不愉快，還是對你婚姻影響重大的事情？有個婦人十分厭惡鄉村音樂，但她的丈夫卻特別喜歡彈奏這種音樂。她說：「每當我受不了這種噪音時，我就去想他在許多其他方面是多麼體貼。」

婉言相勸 「夫妻關係是一點一滴建立起來的，也是逐步毀損的，」卡特倫說。勞爾也說：「相互勉勵的關鍵在輕推漸進。」

拿丹妮斯來說，她想開展自己的事業。她丈夫哲夫卻堅持「我的妻子決不出外工作」。丹妮斯並不與哲夫爭辯。她到醫院去義務服務，避免損害到哲夫掙錢養家的形象。然後她又去學校選習「對我的義務工作有幫助」的一些課程。她具備較好的資格後，獲得一份受薪的兼職，後來又有機構讓她擔任全職工作。

這時哲夫也看出丹妮斯有了工作才更快樂，他們的婚姻也因而更加幸福。他鼓勵她接受那份差事，並且逢人便誇讚妻子有自己的事業。

以身作則

有一個男人對婚姻顧問斯普林說：「我的妻子是個非常體貼的人。和她日夕相處，耳濡目染，我也學得必須更加體貼。」

如果要你的配偶更加負責，你就應該以身作則。如果你的目標是培養寬厚的素質，你自己就應該以仁心待人。你想要對方更剛毅，就得自己表現得不怕吃苦。

開誠佈公

有位太太說她的婚姻生活空虛。她指摘丈夫在他們女兒數年前過世時沒有盡心安慰她。她對勞爾說：「有時我真想我丈夫緊緊地摟住我。」勞爾問她：「你對他這麼說過沒有？」那婦人答道：「沒有。他應該不必我說就知道的。」後來勞爾和她丈夫面談了一次。「其實她丈夫很願意對她體貼些，只是他需要人指點怎樣多留意妻子的需求。而她也應該學習更坦率地說出自己的需要。」

不怕改變

時間長了，個人和夫妻關係都難免有所改變，秘訣在於改變應該是積極的。有時丈夫不願看到妻子成長，怕自己會失去一家之主的地位；或

者妻子害怕丈夫步步高陞，而自己趕不上。勞爾說：「人們有時抱怨：『你結了婚，就變了另一個人，』但最幸福的夫妻卻知道改變值得慶幸，不該抱怨。」

男女一旦結了婚，就把心靈託付對方，夫妻相親相愛，使對方不斷改進。琳達說：「這就像同挑一個擔子，夫妻同心協力，互助合作，就會輕鬆得多。」

Edwin Kischer, Jr.

Sally Valente Kischer

合撰

好險！

我因公到一個西非國家旅行，一天下午到海灘游泳，碰到一個漁民在獨自打漁。我問他漁穫如何，他說不很好，因為他不能把裝有魚鈎和魚餌的浮子拋遠。「你可以幫我把浮子放得遠些避過這些浪嗎？」他問我。

我答應了，游出去把重重的釣線和浮子投到深海裏。回來後，我問他：「你到底要釣什麼魚？」

「大鯊魚，」他回答。

- J. F. V. E.



去年

六月十日早晨八點二十分，天朗氣清，英國航空公司五三九〇班機從英國伯明翰起飛，前往西班牙馬拉加市。機上有八十二名乘客，大部分是度假人士。機長蒂姆·蘭開斯特向乘客宣佈：「馬拉加天氣非常熱，各位請好好休息，享受飛行之樂。」乘客聽了，都露出了會心微笑。

這架英航一一一噴射機向南升高，四名機艙服務員開始給乘客送上早餐。四十一歲的蘭開斯特機長是個有一萬一千小時飛行經驗的老手，個性開朗，這時坐在駕駛艙的左座上。三十九歲的副駕駛員阿拉斯泰爾·艾奇遜坐在右邊，這是他第一次和蘭開斯特合作，共同執行飛行任務。空中交通管制中心引導五三九〇班機穿過倫敦西面上空擁擠的交通時，艾奇遜聚精會神地聽取無線電傳來的指示。

起飛後十三分鐘，飛機已經飛到五千二百米的高度，交通漸趨疏落，兩位機師都可以放鬆一下了。蘭開斯特解開肩帶，讓安全帶鬆鬆地繫在身上。他指着下面的阿賓敦鎮，對副駕駛員說：「再過去一點就是我的家。」

幾秒鐘後，轟然一聲爆炸。蘭開斯特面前的左擋風玻璃不見了，剎那間，從飛機內噴出的加壓空氣把他半個身子推出了一個六十厘米高、九十厘米寬的窟

窗。在機外，時速五百公里的滑流把他的上半身壓得貼在機身上。

駕駛艙門飛了進來，撞在艾奇遜肩上，然後落在中央無線電控制台和節流閥操縱桿上，裂開了。蘭開斯特的一條腿碰到了自動駕駛儀的開關，飛機突然陡地傾側。

三號服務員奈傑爾·奧格登聽到那聲雷鳴似的巨響時，正站在駕駛艙門外的前廚房裏。他立即轉身，看見蘭開斯特正在從擋風玻璃脫落後留下的窟窿滑出去。奧格登躍過無線電控制台，跨立在機長座位上，抱住蘭開斯特的腰。

那股拉扯蘭開斯特的力量異常強大，奧格登覺得自己的雙臂彷彿要被扯斷，而且感到自己也在被拉出機外。「快來個人幫忙啊！」他大喊。但是氣流衝走了他的聲音，艾奇遜又正忙於控制飛機。

在機艙裏，驚惶失措的乘客看見艙內突然一片白霧彌漫——那是機外的冷空氣與艙內的暖空氣相遇而產生的。飛機在震晃，像是要墜落。去馬拉加探望母親的斯蒂芬妮·詹金斯心想：「天啊，一定是炸彈。」曾任英國皇家空軍戰鬥機駕駛員的邁克爾·羅倫斯立刻就發覺發生了失壓狀況，於是本能地把安全帶勒得緊緊的。

三十七歲的客艙服務組組長約翰·休華德這時正在客艙第五排為乘客倒茶，他一個箭步衝前，跳進狹窄的駕駛艙去幫奧格登。他看見艾奇遜在摸索壓在破艙門下面的節流閥操縱桿，便把那艙門抬起來扔到過道裏。接着，他用一條臂膀勾住機長座後面那個摺疊座位上的拴帶，伸出一隻手抓住奧格登的腰帶，再用另一隻手抓住蘭開斯特的長褲。

艾奇遜很快就了解到他所處的困境。英航一一一機上並沒有裝備供乘客使用的自動落下氧氣面罩，而這時機長不僅可能被吸出機外，還可能給機外攝氏零下二度的空氣凍死。艾奇遜只有一個選擇：把飛機儘快和儘量安全地降到三千米的高度。那個高度的空氣中有足夠的氧，可無須使用氧氣面罩。

他以時速接近六百公里俯衝。艾奇遜覺察到蘭開斯特非常痛苦，他自己也很心痛。他不斷向無線電呼叫：「求救，求救。這是五三九〇，我們發生了爆炸性失壓。」

飛機俯衝時，乘客並沒有出現明顯的恐慌，只是驚愕得目瞪口呆。「我的末日到了，」斯蒂芬妮·詹金斯心裏嘀咕着，「我沒有立遺囑。我再也不見戈登和孩子了。」邁克爾·羅倫斯看見減速板從機翼滑了下來，不禁鬆了一口氣。他對身旁的乘客說：「所